

8

UNE VISION DU FUTUR

Exposition internationale d'estampe numérique miniature

International Digital Art Miniprint Exhibition

A Glimpse of the Future

Du 9 novembre au 13 décembre

From November 9 to December 13

2013

8

EXPOSITION INTERNATIONALE D'ESTAMPE NUMÉRIQUE MINIATURE *International Digital Art Miniprint Exhibition*

A Glimpse of the Future

Photography is the medium of the moment, the here and now. It cannot capture the past or the future. But there is a medium that allows artists to conceptualize the future, to crystallize the wildest ideas into images. Using digital image processing software, we can now transform photographic and other representations of reality and bring these wild ideas to life. Reworking our shots is now faster and easier than ever. Yet, it is important to know how to make these transformations and, above all, to what end.

This year's International Digital Art Miniprint Exhibition invites you to experience that persistent desire to see into the future and share what would otherwise remain in the imagination. May the artists pave the way!

We can no longer ignore the considerable impact new technologies have on our lives, and that impact will increase exponentially. In the art world, a major upheaval, of even greater scope than the Industrial Revolution, is taking place. Every aspect of our lives is being swept up into the same whirlwind. Cities, homes, work, transportation, hobbies, eternal life, interstel-

lar worlds, thought—everything is subject to radical transformations. Artists are conceiving an infinite array of scenarios, both zany and realistic, hopeful and catastrophic, limited only by our own imaginations.

What will become of the human race? Artists tackle that question constantly, often well before the public begins to ponder it. What will the future hold? No one can know, and that's what's so fascinating. We all have time to imagine the future and depict it as we wish. We can guess that computer chips will be ubiquitous in our daily lives. Physical, chemical, and biological nanosensors will enable us to diagnose ourselves at any time. And in the absence of smart citizens, we will be able to rely on smart cities, driverless flying cars, instantaneous communication regardless of distance, and artificial memories that can make up for all our shortcomings. As we create more and more ways of making our lives easier, we run the risk of making ourselves obsolete.

One day, life may continue without us...

André Paquin,

Translated by Elizabeth West

EXPOSITION INTERNATIONALE D'ESTAMPE NUMÉRIQUE MINIATURE *International Digital Art Miniprint Exhibition*

8

La photographie est le médium de l'instantanéité, du moment présent. Il ne peut capter ni le passé ni le futur. Mais voici que se présente aux artistes un moyen d'aborder l'avenir en concrétisant les plus folles visions en images. Le passage d'une représentation du réel, photographique ou non, par un logiciel de traitement d'images numériques permet maintenant à l'imagination de devenir visible. Amener notre prise de vue en laboratoire et la travailler est plus facile et rapide que jamais. Il importe toutefois de savoir comment et surtout à quelle fin on opère une transformation!

C'est à cette volonté tenace de faire voir le futur et partager ce qui demeurerait autrement une vision de l'esprit que l'édition présente de l'Exposition internationale d'estampe numérique miniature nous convie. Aux artistes de paver la voie!

Nous ne pouvons plus ignorer l'impact énorme des nouvelles technologies sur nos vies, lequel impact augmentera de façon exponentielle. Dans le domaine des arts également, on assiste à un bouleversement majeur, bien plus grand que ce qu'on a connu jadis avec la révolution industrielle. Rien n'échappe à ce vaste tourbillon qui englobe tout, comme un trou noir. Les villes, les maisons, le travail, les transports,

les loisirs, la vie éternelle, les mondes interstellaires, la pensée, tout est sujet à de radicales transformations. Partout s'échafaudent divers scénarios, loufoques ou réalistes, optimistes ou apocalyptiques, sans autres limites que celles de notre imagination.

Que va-t-il advenir de l'espèce humaine? Cette question mijote intensément dans la tête des artistes, souvent bien avant que le public ne se la pose. De quoi sera faite la vie future? Il est impossible de le savoir et c'est ce qui est fascinant. Nous avons tout le loisir de l'imaginer et de l'imager à notre guise. Ce qu'on devine toutefois, c'est que les puces seront omniprésentes dans notre quotidien. Grâce à des nano capteurs physiques, chimiques ou biologiques, nous serons en mesure de nous auto-diagnostiquer en permanence. À défaut de citoyens intelligents, nous pourrons nous appuyer sur des villes intelligentes, des véhicules volants autocontrôlés, de la communication immédiate nonobstant la distance et de la mémoire artificielle qui pourra suppléer à toutes nos déficiences. Nous créons chaque jour de nouveaux moyens de nous faciliter la vie, au risque de faire de nous des êtres sans nécessité, obsolètes!

La vie, demain, pourra continuer sans nous...

André Paquin

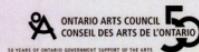
Liste des artistes et des œuvres

Œuvres dans le catalogue

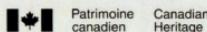
Ajk Björn Piercc	Pologne	Couture, Micheline	Canada	Gortchakova, Eugenia
Transgression_v_12		Les yeux de Simone		Allemagne
Transgression_v_14		Daigle, Lillianne	Canada	Network_wisdom_de
Ajk Piercc + Tee Kho	(Ne_Dva*	Isolement		Network_wisdom_cn
Pologne et Ukraine		Doutre, Richard	Canada	Graham, John
Occupy DNA (Lion Ship)		Plastie-Rosa		Canada
Occupy DNA (Corpus Callosus)		Dubé, Gracia	Canada	Dreams and Spaces in Between
Asselin, Adrien	Canada	Station 32		Gremzde, Inguna
Théorème d'Adrien		Dupond, Élisabeth	Canada	Latvie
La mariée descendant l'escalier		N'ajustez pas votre appareil		Memories of Landscape
Bateman, Edward	États-Unis	Dziomdziora, Marta	Pologne	Glimpse for Subconscious Need
Spectral Device No. 7		Black Hole's Lights (1)		Haeseker, Alexandra
Spectral Device No. 10		Black Hole's Lights (2)		Canada
Berko Slovénie		Franzini, Paula	Canada	Survivors /Cellphone
Times Square		Photogramme 1556		Survivors /Gardener
Pistoletto, Berko, Murakami		Photogramme 9526		Hanji, Saeko
a Grand Palais		Gagnon, Marcel	Canada	Japon
Basant, Derek Michael	Canada	Cynthia		Iwatoyma 33+32
Broken Ground #8		Futur antérieur		Iwatoyma 31+30
Broken Ground #6		Gérin, Denyse	Canada	Herman, Sandra
Bonnetaud, Aurélien	France	Envol interplanétaire		Canada
Babel		Vol interplanétaire		Undrinkable Water
Bortssova, Kateryna	Ukraine	Girou, Joanne	Canada	Ikonomidou, Florentia
Mechanical Suite #1		Fusion du temps		Grèce
Mechanical Suite #2		Godbout, Louis	Canada	A Glimpse to the Future I, Digital
Bradacek, Lukas		Darwin revisité		Wave
République Tchèque		Nostalgie		A Glimpse to the Future II, Calypso
Yes I Have Seen It		Goddyn, Hélène	France	Ivern, Lluís
Caková, Katarina	Slovacie	Tentation #2		Espagne
Echoes I		Terre mère #2		L'Univers dans un pissenlit
Echoes II		Golub, Olena	Ukraine	Joos, Julianna
Caratanase, Razvan-Constantin	Roumanie	Apollo in the Future		Canada
Composition 2		Venus in the Future		Robe de style Polka-dot
				Chemise de style Hodgkin
				Joos, Suzanne
				Canada
				Topographie de craquelures
				Kempen, René
				Hollande
				Metropolis I
				Metropolis II
				Kezele, Snežana
				Serbie
				New Belgrade Times I
				He's Coming

- Kobayashi, Isao** Japan
The Place Where the Memory Returns No.58-2
The Place Where the Memory Returns No.58-3
- Lamirande, Louise** Canada
Terre et tourbillon
Au-delà du monde physique
- Lamontagne, Doris** Canada
Irréversible
Insatiable
- Laurin, Johanne (Vovanne)** Canada
Le cœur du sixième sceau
Have the Right to the Tree of Life
- Le Bohec-Macot, Marie-Paule**
France
Terre
- Leclerc, Denis** Canada
Le Jardin des délices 2050
- Lemay, Claire** Canada
Babel
La Manne
- Lusignan, Jocelyne** Canada
L'envol du temps
Des larmes de glace
- Maki, Kinichi** Japon
Distortion in the Future I
Distortion in the Future II
- Mayer, Eva** Canada
Intervalles N. 3
- Mercier, Valérie** Canada
What's Next? (Entre deux chemins)
- Mercure, Louise** Canada
De la dématérialisation à l'apportation # 1
De la dématérialisation à l'apportation # 2
- Morrison, Jake** Canada
WEP II
- Murphy, Maureen** Canada
My Father, Myself
- Muscat, Joseph** Canada
Et si ?...
Plus tard
- Noreau, Christian** Canada
La création du monde
Rédemption
- Pál, Csaba** Hongrie
Imagined Future_01
Imagined Future_02
- Pedzialek, Leonard** Pologne
Without Cause I
Without Cause III
- Pouillon, Henri** Belgique
Eurasian Venus 1
Eurasian Venus 2
- Radu, Aura Evelina** Roumanie
Introduction 2
- Raunik Kirkov, Maya** Macédonie
Tstrong and Sensual
- Retkowska, Izabella** Pologne
008a From Immersions Cycle
013d From Immersions Cycle
- Saadane, Naima** Algérie
La cour des miracles
- Salguero, Claudia** Canada
Friday Noon Manhattan
- Sédé** France
2013-001 Futurs antérieurs (Leçons de ténèbres)
2013-007 Futur intérieur (Fiat lux)
- Séguin Gauthier, Hélène** Canada
Terre inconnue
Big Bang
- Tee Kho ! (r-r.) mushtatov** Ukraine
Questions to the Lake
Meetings at the Tip of the Beam
- Tremblay, Véronique** Canada
Progression 1
Héritiers
- Valée, Gilles** Canada
Le Méditant I
Le Méditant II
- Van Hees, Jozina Marina** Hollande
Fly High Over The World
Astral Bodies Holiday
- Wanyura-Kurosad, Monika** Pologne
Nocturne 02
Nocturne 03
- Westrop, David** Canada
The Last Picture

Le Centre d'artistes Voix Visuelle
remercie
le Conseil des arts de l'Ontario,
Patrimoine canadien,
la Ville d'Ottawa,
l'AGAVF,
les Caisses populaires Rideau-Vision
et Trillium d'Ottawa,
la Cité collégiale
et Marcil Lavallée
de leur appui.



Le Centre d'artistes Voix Visuelle
would like to thank
the Ontario Arts Council,
Canadian Heritage,
the City of Ottawa,
AGAVF,
the Caisses populaires Rideau-Vision
and Trillium of Ottawa,
la Cité collégiale
and Marcil Lavallée
for their support.



Ottawa

AGAVF

Desjardins



Le Collège des meilleures pratiques

MARCIL LAVALLÉE
COMPTABLES AGENTS | CHARTERED ACCOUNTANTS

Le Centre d'artistes Voix Visuelle
67, avenue Beechwood, 2^e étage
Ottawa (Ontario)
K1M 1L8

Téléphone : 613-748-6954
info@voixvisuelle.ca
www.voixvisuelle.ca

Directrice générale : Shahla Bahrami

Commissaire de l'exposition : André Paquin

Essai : André Paquin

Traduction : Elizabeth West

Révision : Katy Le Van

Design du catalogue : Doris Lamontagne

Impression : Imprimerie Frappier

Tirage : 150

©2013 Le Centre d'artistes Voix Visuelle

ISBN : 978-0-9813930-5-6





UNE VISION DU FUTUR
A Glimpse of the Future

Voix Visuelle

Le Centre d'artistes Voix Visuelle